

Dairy Products Imported to Russia

Russia has requirements for the import of dairy products that cannot be certified by the U.S. Department of Agriculture (USDA).

The Animal and Plant Health Inspection Service (APHIS) continues to work with the Agricultural Marketing Service, the Food and Drug Administration, and other U.S. government agencies to reach agreement with the Russian Federation upon a bilaterally acceptable certificate.

We understand there are some cases where materials have been able to enter Russia through some ports when accompanied by the following certificate. This certificate is a modified version of one that was agreed with Russia years before notification by Russia of new requirements. Because of changes in the U.S. disease status since the original agreement, APHIS cannot endorse the exact certificate that was agreed with the Russian Federation at that time.

Because this certificate does not technically meet the Russian import requirements, exporters are shipping at their own risk. APHIS recommends that exporters have their importers confirm with Russian authorities prior to shipping that the certificate is acceptable for their shipment. APHIS cannot issue any other certificates or documents for dairy products exported to Russia at this time.

Prior to endorsement of the below certificate:

- The certificate must be prepared and verified consistent with APHIS policies (this includes a requirement to present documentation from a competent government authority verifying the fitness of the goods for human consumption); and
- Verification must be provided that the product was produced in a State where vesicular stomatitis has not been confirmed for the last 12 months; and
- Verification must be provided that the exporter acknowledges that they have been advised by APHIS that the certificate does not meet the entry requirements of the Russian Federation as we understand them. This verification should include the following statements on exporter company letterhead:

*I have been advised by APHIS that this shipment of _____
(commodity name) is unlikely to be allowed entry into the Russian Federation, and that it is unlikely the USG will be able to obtain release of the shipment. APHIS has advised me that the certificate we are requesting endorsement of does not meet the requirements of the Russian Federation as APHIS understands them. APHIS has advised me that the shipment may have to be destroyed or returned to the United States at my expense. I understand that if APHIS signs the export certificate for this commodity, I am shipping at my own risk against the advice of APHIS. I understand that APHIS will not be able to endorse any additional documentation for this product. I am authorized to represent _____ (name of exporting company) in this manner.*

Special note for endorsement of the certificate: If the certificate is endorsed after verification of the above criteria, the signatory must initial where the BSE-related statement is lined out.

Контракт No.
Contract No. _____

ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ

No. _____

VETERINARY CERTIFICATE

на экспортируемые в Российскую Федерацию
молоко и молочные продукты, полученные от крупного рогатого скота
for milk and milk products, derived from cattle, exported into the Russian Federation

Страна-экспортер Exporting-country	Соединенные Штаты Америки (США) The United States (USA)
Компетентное ведомство Competent authority	Министерство сельского хозяйства Ministry of Agriculture (U.S. Department of Agriculture)

Учреждение, выдавшее сертификат:
Establishment, issuing this certificate: Animal and Plant Health Inspection Service

Административно-территориальная единица:
Administrative-territorial unit: Veterinary Services

1. Идентификация продукции:
Identification of products:

Наименование продукции / Name of products: _____

Количество мест / Number of cases: _____

Вес Нетто / Net Weight: _____

Название (No.) и адрес предприятия, зарегистрированного Государственной ветслужбой /
Name (No.) and address of establishment, approved by the Government Veterinary Services:

2. Упаковка / Kind of package: _____

3. Маркировка / Identification marks: _____

4. Условия хранения перевозки (температура и т.д.) / Conditions of storing and
transportation (temperature, ect.) _____

5. Назначение продукции / Information of destination: _____

Страны транзита / Countries of Transit: _____

Пункт пересечения / Entry Point into Russia: _____

Название и адрес получателя / Name and address of consignee

Транспорт / Means of Transport

(указать No. рейса самолета, название судна, и т.д. / specify flight No., vessel name, ect.)

6. Свидетельство о пригодности продуктов в пищу
Certificate of fitness of the goods for human consumption

Настоящим удостоверяется следующее:

Herewith it is certified that:

Молоко получено от клинически здорового крупного рогатого скота. Молочные продукты получены на молокозаводах, отвечающих необходимым ветеринарно-санитарным требованиям и находящихся под постоянным контролем государственной ветеринарной службы США. Молоко и молочные продукты выходят из хозяйств и местности, благополучных по заразным болезням животных, в т.ч.:

Milk was received from clinically healthy cattle. Milk products were received at the dairy plants, which fulfill the necessary veterinary sanitary requirements and are under permanent control of the Government Veterinary Service of the USA. Milk and milk products originate from the premises and localities free from infectious animal diseases, including:

- ~~• спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота - в течении последних 5 лет на территории страны;
bovine spongiform encephalopathy - during the last 5 years on the whole territory of the country;~~
- африканской чуме свиней - в течении последних 3 лет на территории страны;
african swine fever – during the last 3 years on the whole territory of the country;
- чуме, ящуру, контагиозной плевропневмонии крупного рогатого скота - в течении последних 12 месяцев на территории страны;
rinderpest, foot-and-mouth disease, infectious pleuropneumoniae – during the last 12 months on the whole territory of the country;
- везикулярному стоматиту - в течении последних 12 месяцев на территории штата;
vesicular stomatitis – during the last 12 months in the state;
- бруцеллезу крупного рогатого скота, туберкулезу - в течении последних 12 месяцев в хозяйстве;
brucellosis (B. abortus), tuberculosis – during the last 12 months in the premise;
- бруцеллезу овец и коз - в течении последних 2 лет в хозяйстве;
brucellosis (B.melitensis) – during the last 2 years in the premise;
- оспе овец и коз - в течении последних 6 месяцев в хозяйстве;
sheep pox and goat pox – during the last 6 months in the premise

- сибирской язве - в течении последних 20 дней в хозяйстве;
anthrax – during the last 20 days in the premise;

Животные не получали корма животного происхождения, при изготовлении которых использовались внутренние органы и ткани от жвачных животных из стран, где зарегистрирована спонгиформная энцефалопатия крупного рогатого скота.
The animals for export have not had access to feed or feed supplements derived from internal organs and tissues of ruminants from any country affected by BSE.

Молоко не содержит вредных остатков следующих веществ: натуральных или синтетических эстрогенных или гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков и успокаивающих средств.
Milk does not contain harmful residues of the following compounds: natural or synthetic estrogenic or hormonal substances, thyreostatics, antibiotics or tranquilizers.

Молочные продукты не имеют изменений органолептических показателей.
Milk products has no changes in organoleptic indices.

Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в США ветеринарными правилами.
Means of transport for meat transportation are treated and prepared in accordance with the rules approved in the USA.

Составлено/ Made on « _____ » _____

Государственный ветеринарный врач / Official Veterinarian:

(должность, фамилия, и., о. / title, name)

Печать / Stamp

Подпись / Signature: _____